Porównanie tłumaczeń Dzieje 5:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I położyli ręce ich na wysłanników i umieścili ich w strzeżeniu publicznym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | schwytali w ręce apostołów i osadzili ich w publicznym więzieniu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i narzucili ręce na wysłanników i umieścili sobie ich w strzeżeniu\* publicznym. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I położyli ręce ich na wysłanników i umieścili ich w strzeżeniu publicznym |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z jego postanowienia schwytali oni apostołów i osadzili w publicznym więzieniu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I schwytali apostołów, których wtrącili do publicznego więzienia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I targnęli się rękoma na Apostoły i podali je do więzienia pospolitego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i poimali apostoły, i wsadzili je do więzienia pospolitego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | zatrzymali Apostołów i wtrącili ich do publicznego więzienia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pojmali apostołów i wtrącili ich do więzienia publicznego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | pojmali apostołów i wtrącili ich do publicznego więzienia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | zatrzymali apostołów i wtrącili ich do publicznego więzienia. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | użyli przemocy przeciw apostołom, wtrącając ich publicznie do więzienia.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | aresztowali apostołów i wtrącili ich do więzienia.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | zatrzymali apostołów i wtrącili ich do więzienia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і наклали [свої] руки на апостолів, кинули їх до громадської в'язниці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Narzucili też ręce na apostołów oraz umieścili ich sobie w publicznym więzieniu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Pochwycili wysłanników i wtrącili ich do publicznego więzienia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i pochwycili w swe ręce apostołów, i osadzili ich w publicznym więzieniu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dlatego ponownie zatrzymali ich i wtrącili do więzienia. |

1. 1) <x>490 21:12</x>; <x>510 4:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) O areszcie. [↑](#footnote-ref-3)